



PUBLIKATIONSVERKSAMHETEN VID TELUB

Inom Telubs tekniska avdelning finns som bekant en publikationssektion. Ett femtiotal personer arbetar där med att göra tekniska beskrivningar, reservdelskataloger, instruktionsböcker och tekniska broschyrer från informationsinsamling till färdig trycksak.

Som ett led i vår presentation av olika funktioner vid företaget skall chefen för publikationssektionen, Sven Nilsson, med början i detta nummer låta oss följa arbetet med en bok från framtagning av manus till dess boken distribueras.

DET DUNKELT SAGDA.....

Jag såg nyligen en broschyr, som beskrev en maskin av utländsk härkomst och av som jag kunde förstå särdeles epokgörande slag. Texten erinrade i sin svenska översättning osökt om historien om den gamla gumman, som någon gång i seklets början köpte en symaskin, också den av utländsk extraktion.

Med stigande förvåning läste hon de egendomliga orden i bruksanvisningen och när hon kom till pilotaperturen och glissaget traskade stora svarta myror bland hennes grå lockar. Det enda hon lyckades hitta - dock utan att själv veta om det - var "handen av operatören".

Nå, gumman fick igång sin symaskin så småningom och historien hade egentligen inte varit värd att berätta om det inte varit så att den upprepar sig gång på gång. Översättningarna har visserligen blivit bättre, men de svenska "bruksanvisningarna" i original är inte alltid så mycket mera lättfattliga.

Ofta anslås större delen av texten till att fastslå, att "stativet är osedvanligt kraftigt", "patent har sökts i alla I-länder" eller att den är "ensam i sitt slag" samt givetvis utan jämförelse vad effektiviteten beträffar. Nu har naturligtvis redaktörspersonalen hos oss vanan inne att utreda såväl det dunkelt sagda som det dunkelt tänkta - med hjälp av telefonsamtal, skriftväxling eller vad det nu kan vara. Men ute hos mottagaren har man kanske inte alltid tid eller möjlighet att snabbt dechifrera "bruksanvisningar" av det här slaget. De blir inte begripliga förrän de omarbetas till arbetsinstruktioner - något som tar tid och ofta kräver en hel del arbete.

Otvivelaktigt vet man hos tillverkaren hur maskinen fungerar. Men det är inte allom givet att uttrycka sig klart och förståeligt. Den person man väljer för att skriva instruktioner bör dock vara utrustad med denna egenskap och tillika veta vem han vänder sig till och vad han vill ha sagt. De som skall använda maskinen skulle på så sätt förskonas från mycket onödigt arbete.

SÅ ARBETAR MANUSFÖRFATTAREN

Den första fråga en manusförfattare ställer sig när han börjar sitt arbete är:

- Vem är boken avsedd för?

Den andra är:

- Hur skall den användas?

Svaren på frågorna bestämmer bokens utformning.

EN ÖVERBLICK

Därefter överblickar han materialet, ser efter vilka tekniska uppgifter han har och vilka han önskar ha med, vilka bilder som finns och vilka scheman. Saknas bilder tar han kontakt med foto- eller tecknarateljéerna och får därifrån hjälp att ta fram dem. (Vilka krav som bör ställas på bilderna återkommer vi till).



Tänka först och skriva sedan - en bra metod.

DISPOSITION

När så författaren fått en klar överblick över materialet gör han en disposition. Han delar upp materialet i naturliga avsnitt, ser till att en och samma sak bara berättas på ett ställe. Eftersom mottagaren har vant sig vid uppställningen i tidigare utgivna publikationer över samma materiellag eller ämnesområde bör om möjligt den nya boken i princip följa denna tidigare uppläggning. Kravet på likformighet mellan de olika publikationerna bör emellertid inte hindra att väl motiverade förändringar i uppläggningsordningen kan göras.

En del publikationer (främst elbeskrivningar) har i vissa fall färdiga standardmallar för uppläggningsordningen. (Vi återkommer till dem i ett senare nummer).

BILD ELLER TEXT

Nu har författaren tillfälle att avgöra om vissa avsnitt kan bytas ut mot bilder med detaljförteckningar eller mot bildserier.

En apparats utseende eller uppbyggnad kan med fördel presenteras i bild. En sådan säger ofta mer än flera sidor text. (Helt naturligt behöver man inte i skrift uttrycka sådana saker som framgår av bilder och detaljförteckningar.) Texten kan då i huvudsak inskränka sig till att beskriva förlopp. Även vissa förlopp kan vinna på att presenteras i bildserier, eventuellt med sammanbindande text.

KLARHET OCH LOGIK

Under arbetet med uppläggningsordningen strävar författaren efter reda och klarhet i tankegången, placerar avsnitten i logisk följd, tar endast med väsentligheter. Först sedan han noga tänkt igenom materialet och skrivit en utförlig disposition börjar han skriva manuset.

STILEN

Då är frågan vilken stil han skall använda. Naturligtvis bör han inte skriva snustorrt, det tröttar både honom själv och läsarna. Låter han i stället sin personlighet skymta fram ibland, bara inte så mycket att det hela blir kåseri, blir språket mera levande. Men de personliga dragen får absolut inte påverka tydligheten i negativ riktning. Och det måste vara konsekvens i språket såväl som i framställningen.

KLART SPRÅK

Författaren strävar efter att uttrycka vad som skall sägas inte bara så klart att det kan förstås av en välvillig läsare utan helst så klart att det inte kan misstolkas av en illvillig.

VARDAGSSPRÅK

Ett sätt att uppnå denna klarhet och begriplighet är

att använda ett klart och entydligt vardags-språk utan långa och inkrånglade ord och meningar

att dela upp materialet i naturliga avsnitt, helst med mellanrubriker

att sätta punkt och göra nya stycken, väl medveten om att läsarens öga och hjärna mår bra av en liten paus då och då.

IBLAND FÅR MAN BÖRJA OM

Ibland kan författaren köra fast, komma till ett ställe där språket inte längre tycks räcka till, trassla in sig i en förklaring. Ofta kommer då lösningen genom att han angriper härvan från ett annat håll än förut. Låter han sig inte snärjas av de tidigare formuleringarna utan går ut direkt från sina förutsättningar har han alla möjligheter att finna de rätta uttrycken.

NERSTRYKNING

Då manuset är färdigskrivet återstår bara att stryka ner det både en och två gånger. Den erfarna författaren vet att även om han tror sig ha skrivit lagom koncentrerat kan det löna sig att stryka ytterligare en gång.

Sven Nilsson

PERSONALFÖRÄNDRINGAR

NYANSTÄLLDA

Telub-nytt välkomnar denna vecka:

Växjö

Tekniker Lars Ragnarsson, VU1, och
Fotobitr Jonny Henningsson TAP

Hässleholm

Ingenjör Bo Ahlström
Telemontör Uno Svärd och
Praktikant Rune Nihlén,
samtliga TFH

Örebro

Servicetekn Birger Ledin, RSÖ

ÅTERANSTÄLLDA

Välkommen tillbaka! säger vi till Maj-Lena Schenkel, TAP

TJÄNSTEFÖRÄNDRINGAR

Mek montör Rune Johansson och
Telemontör Birger Nilsson, båda
Risinge, tekniker fr o m 1.11.69.



Det går alltid att läsa en instruktion som "fan läser bibeln."

Kvalitet- 69

KVALITETSKRYSS NR 3

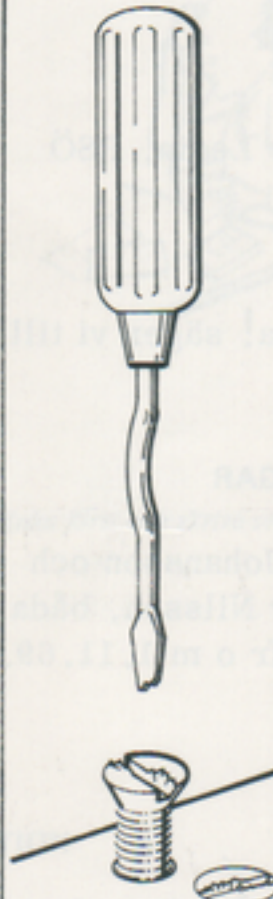
Så var det dags för ett nytt kvalitetskryss. Konstruktör denna gång är Lennart Forsgren avd VU1 som får ett extra tillskott till julklappskassan.

Dagens kryss handlar om ett kvalitetsproblem som är nog så allvarligt och kan kanske ge en tankeställare.

Som vanligt utgår två priser om vardera 25 kronor.

Vi fick många svar till de två första kryssen men vi saknar lösningar från våra vänner på TFH, FTG och regional Service. Nu har Ni chansen igen.

Lösningar sänds till Sven-Åke Hultsjö, Telub AB, fack 351 01 Växjö och skall vara inkomna senast den 10.12.1969.



	LÖS LERA	NR. 26	SLÅR MAN MED	GÅ HIT OCH DIT	5: E TONEH	BÖR- DA		AR GREYMT HÖJD
							SKALL MAN HA RÅG I	
		ÖBO TVÅR			GÖR APOR SIG	ODLAS I ÖST		
	ÄR DORN							RIKT- NING
	PÅ LASSO		BÄSTA ELVAN				TIDEN	
BE- GICK ED	SKÄNKER ÄR DE SOM KNOGAR			LIKA MED NOLL				
DANS			KAN VARA ÄKTA					LÄR TWIGGY VARA
			GRÖN	PRE- STAN- DA		OM- GIV- NING		
GIFT FRÅN PERU		ÄR VÄL KOLA			TÖSER			
FÖR LÅNGA SAMTAL	PUST	SLÖ	KAN MAN PLÅT		ROAR			NÅGRA
KRAV PÅ VARA							ÄR OFTA GOD	
FÖDA			KAN MAN I SPEL				1912	

RÄVJAKTEN

Efter en liten avmattningsperiod i månads-skiftet oktober-november har rävjaktsförslagen åter börjat strömma in.

Den 7 november hade vi nöjet att dra den första högvinsten och samtidigt vinnaren av den tredje penninglotten.

I tredje "5-dragningen" deltog förslag 1643, 1886, 2291, 2352 och 2409. Vinnare blev 1643 inlämnat av Lennart Forsgren avd VU1.

I första "15-dragningen" deltog förslag 1640, 1895, 1590, 1997, 1001, 2417, 2292, 1959, 2425, 2337, 1643, 2291, 2409, 1886, och 2352. Vinnare blev 2409 inlämnat av Ann-Marie Carlsson och Sigvard Malmqvist avd VR1. Vinnarna enades om en elektrisk bormaskin som vinst.

Vi gratulerar samtliga tre vinnare.

Jakten går vidare.

Kvalitetskommittén